



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

1-е пленарное заседание
Вторник, 18 сентября 2012 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Еремич (Сербия)

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Пункт 1 предварительной повестки дня

Открытие сессии Председателем Генеральной Ассамблеи

Председатель (*говорит по-английски*): Я объявляю открытой шестьдесят седьмую сессию Генеральной Ассамблеи.

Пункт 2 предварительной повестки дня

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 62 правил процедуры я предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать в Генеральной Ассамблеи на открытии ее шестьдесят седьмой сессии. Я являюсь представителем гордой, демократической страны, которой мне выпала особая

честь служить в качестве министра иностранных дел в течение двух сроков подряд. В течение этого времени я неоднократно выступал с трибуны Генеральной Ассамблеи в этом Зале. Однако сегодня я впервые делаю это в качестве ее Председателя.

Выступая перед этим величайшим из парламентов, я обещаю верно служить делу Организации Объединенных Наций и осуществлять мои полномочия прямо и беспристрастно, обеспечивая неукоснительное соблюдение принципа суверенного равенства государств-членов.

В начале своего выступления я хотел бы выразить глубокую признательность моему предшественнику Его Превосходительству г-ну Насиру Абд аль-Азизу ан-Насеру. Я благодарю его и сотрудников его Канцелярии за их неустанные усилия по реализации повестки дня Генеральной Ассамблеи, что сделало ее деятельность гораздо более заметной.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить свою самую искреннюю признательность Генеральному секретарю Пан Ги Муну за его непоколебимую приверженность ценностям и принципам этой Организации. Вступив в эту должность, он предложил дальновидную программу активных действий и неизменно

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



демонстрирует с тех пор присущие ему качества сильного лидера в решении многих сложных проблем, стоящих перед человечеством. Между нами сложились тесные и продуктивные взаимоотношения, и я рассчитываю на еще более тесное сотрудничество с ним в своем новом качестве на всем протяжении нынешней сессии.

Кроме того, я хотел бы подчеркнуть ту важность, которую я придаю укреплению сотрудничества с другими главными органами Организации Объединенных Наций, включая Совет Безопасности, а также с различными органами и специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций.

Как и мои предшественники, я намерен взаимодействовать с представителями гражданского общества. Однако, за известными исключениями, нам пока не удалось найти эффективный способ использования огромного потенциала глобальных общественных политических институтов и аналитических центров. В качестве Председателя я намерен выдвинуть ряд инициатив в целях задействования их опыта и знаний.

Однако моей главной задачей будет служить государствам-членам. Я рассчитываю на взаимодействие с ними в интересах достижения общих целей и решения общих задач. Я особенно рассчитываю на моих заместителей в период работы Генерального комитета в ходе этой сессии.

Генеральная Ассамблея является центральным звеном в системе Организации Объединенных Наций. Это единственный форум, где все государства-члены собираются вместе как суверенные и равноправные партнеры для продвижения целей Устава Организации Объединенных Наций. В его преамбуле говорится, что эта Организация была создана для того, чтобы избавить грядущие поколения от бедствий войны, принесшей человечеству невыразимое горе.

Поддержание международного мира и безопасности было закреплено основателями Организации Объединенных Наций в качестве ее первой заявленной цели, с тем чтобы люди могли жить в большем благополучии, в условиях мира, основанного на принципах справедливости и всеобщего уважения международного права. Их видение должно оставаться в центре деятельности Организации.

«Мы собрались здесь на фоне потрясений беспрецедентного масштаба», — именно эти слова были сказаны несколько месяцев тому назад одним из самых влиятельных государственных деятелей нашего времени для описания нынешнего периода нашей истории. Вызванный ими высокий уровень геополитической нестабильности, будет, вероятно, сохраняться в течение длительного времени. Это, несомненно, значительно усложнит выполнение возложенных на нас обязанностей.

Вместе с тем, как бы мы того ни желали, Организация Объединенных Наций не в состоянии в одночасье решить все мировые проблемы. Тем не менее, я твердо убежден в том, что эта Организация, при всех ее недостатках, которые, в конце концов, присущи любому институту, созданному человеческим разумом, продолжает играть важную роль в удовлетворении растущих потребностей человечества. Просто невозможно представить себе, чтобы мир, в котором царили бы безопасность и достоинство для всех, мог процветать без Организации Объединенных Наций.

После проведения широких консультаций по данному вопросу я решил избрать в качестве основной темы нашей работы в течение предстоящих 12 месяцев стремление к разрешению или урегулированию международных споров и ситуаций мирными средствами. Эта тема обеспечивает преемственность нашей работы по отношению к тому, что было сделано на предыдущих сессиях, и опирается на приоритеты, установленные Генеральным секретарем. Я надеюсь, что эти рамки послужат благородному делу предотвращения назревающих конфликтов и урегулированию существующих.

Мир и безопасность являются неотъемлемыми факторами стабильности, необходимой для глобального экономического роста, устойчивого развития и социального прогресса. В качестве Председателя я буду работать с государствами-членами, с тем чтобы мы могли приблизиться к достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Кроме того, мы должны сосредоточить свое внимание на повестке дня на период после 2015 года. Нашей целью должно быть полное осуществление мандата, которым данный орган был наделен на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию. Это потребует от

Ассамблеи твердой готовности не только соблюдать процедурные сроки, но и добиваться достижения поставленных перед ней политических и финансовых целей. Следует, в частности, приступить к процессу определения и, в конечном счете, реализации целей устойчивого развития, поставив формирующиеся механизмы устойчивого развития на службу предотвращению конфликтов. Я полагаю, что это не только дополнит все другие усилия по укреплению международного мира и безопасности, но и придаст им мощный дополнительный импульс.

В качестве Председателя я буду также, во взаимодействии с государствами-членами, добиваться, чтобы работа Генеральной Ассамблеи содействовала совершенствованию механизма управления глобальной экономикой. Группа восьми, Группа 20, Всемирный банк, Международный валютный фонд и другие учреждения — каждый из этих органов выполняет отведенную ему важную роль. Тем не менее, я твердо убежден в том, что главный совещательный, директивный и представительный орган Организации Объединенных Наций должен вносить более весомый вклад в продолжающееся обсуждение возможных путей оказания воздействия на формирование фактической судьбы нашей планеты.

Соответственно, я намерен созвать неофициальное заседание высокого уровня по этому вопросу. Его целью будет учреждение эффективных консультативных рамок сотрудничества между Генеральной Ассамблеей и международными финансовыми и торговыми институтами, включая Группу двадцати, в ближайшие несколько лет.

Генеральной Ассамблее следует прилагать усилия по достижению прогресса в областях контроля над вооружениями и разоружения. Как Председатель, я буду поддерживать усилия по достижению успешных результатов на Конференции 2015 года государств — участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению действия Договора. Я надеюсь взаимодействовать с государствами-членами в поисках путей по преодолению нынешних тупиковых ситуаций в этой важнейшей области, в том числе в связи с Конференцией по разоружению. Я хотел бы также призвать государства-члены продолжать прилагать усилия по обеспечению скорейшего вступления в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

Я буду также настоятельно призывать Ассамблею укреплять роль миротворческой деятельности Организации Объединенных Наций. Я хотел бы взаимодействовать с государствами-членами в поисках путей и средств оказания нами более решительной поддержки тем, кто служит под флагом Организации Объединенных Наций в разоряемых конфликтами районах по всему миру. Присутствие Организации Объединенных Наций на местах является незаменимым инструментом мира. На протяжении многих десятилетий она вносит огромный вклад в усилия по сокращению числа и масштабов вооруженных конфликтов между противоборствующими сторонами, содействуя в то же время созданию атмосферы мира, более благоприятной для урегулирования споров мирными средствами.

Современные операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира являются как сложными, так и неизменно динамичными в своем развитии. Я хотел бы с признательностью отметить растущую роль Африканского союза в партнерстве с Организацией Объединенных Наций в деятельности по предотвращению, регулированию и разрешению конфликтов на Африканском континенте. Другие важные региональные субъекты, такие как Европейский союз, также расширяют свое участие в миссиях под руководством Организации Объединенных Наций. В качестве Председателя я буду призывать к расширению такой деятельности. После достижения урегулирования в любой точке мира, на мой взгляд, Генеральная Ассамблея, действуя на основе консенсуса, может выступать в качестве морального гаранта достигнутых договоренностей.

Борьба с терроризмом должна также по-прежнему занимать приоритетное место в нашей повестке дня. В этом вопросе одним из наиболее важных инструментов в нашем распоряжении остается Глобальная контртеррористическая стратегия Организации Объединенных Наций. Я также хотел бы подчеркнуть свое мнение, согласно которому необходимо наращивать усилия для завершения работы над проектом всеобъемлющей конвенции по вопросу о международном терроризме в соответствии с резолюцией 66/105. Осуществляя более тесное сотрудничество, мы направим четкий сигнал тем, кто финансирует террористическую деятельность, планирует ее и занимается ею, — сигнал о том, что история не на их стороне. Мы никогда не должны капитулировать перед ними. Необходимо

задействовать все имеющиеся ресурсы для того, чтобы помочь положить конец этому глобальному бедствию. В любом случае, с терроризмом необходимо покончить.

Шестьдесят четыре года назад Генеральная Ассамблея приняла Всеобщую декларацию прав человека, в которой было торжественно провозглашено, что существует неразрывная связь между неотъемлемыми правами человека и обеспечением мира и безопасности. Я твердо убежден в том, что Организация Объединенных Наций должна продолжать играть ведущую роль в деле поощрения и защиты прав человека на международной арене. Генеральной Ассамблее вместе с Советом по правам человека надлежит уделять больше внимания реализации того, что в Декларации названо «общим стандартом достижения цели». Выявление и освещение неотложных ситуаций в области прав человека является важной работой. С моей точки зрения, можно легче достичь этой цели, применяя подход на основе сотрудничества, а не конфронтации. В ходе этой сессии следует продолжить усилия по укреплению и повышению эффективности функционирования системы договорных органов в области прав человека.

Я хотел бы также подчеркнуть свою неизменную приверженность обеспечению женщинам равных прав и возможностей. В качестве Председателя я буду консультироваться с государствами-членами по вопросу о том, каким образом можно обеспечить более тесное взаимодействие между Генеральной Ассамблеей и структурой «ООН-женщины».

Одним из вопросов, по-прежнему вызывающих серьезную озабоченность, является торговля женщинами и борьба с насилием в их отношении. Это отвратительная форма современного рабства. К сожалению, это и одно из самых быстрорастущих криминальных предприятий, конкурирующее с незаконным оборотом наркотиков и оружия. В ходе этой сессии Ассамблее будет представлена важная оценка хода осуществления Глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми, который мы приняли в 2010 году. Я буду работать с государствами-членами над обеспечением соответствующей последующей деятельности, с тем чтобы мы могли помочь положить конец этому чудовищному преступлению.

В заключительный день своей работы на шестьдесят шестой сессии Генеральная Ассамблея приняла свою последнюю резолюцию по вопросу об активизации деятельности. В качестве Председателя я буду работать с государствами-членами и со Специальной рабочей группой, в частности, над поисками новых путей и средств повышения роли, авторитета и эффективности этого органа, уделяя особое внимание выполнению уже достигнутых договоренностей. Активизация работы этого самого универсального и многостороннего института означает подтверждение нашей веры не только в программы и цели Организации Объединенных Наций, но и друг в друга. Государства-члены могут рассчитывать на меня в плане оказания помощи и содействия в продвижении вперед программы активизации, включая процесс реформы Совета Безопасности.

Почти 800 лет спустя после опубликования Великой хартии вольностей многие люди во всем мире по-прежнему не могут осуществить основные права, закрепленные в этом эпохальном документе, — права, которые защищают человека и в то же время дают возможность странам развиваться в условиях мира и безопасности как суверенным и равноправным государствам. Именно поэтому я считаю, что верховенство права должно и впредь занимать важное место в повестке дня шестьдесят седьмой сессии. Я настоятельно призываю государства-члены согласовать консенсусный документ к началу совещания на высоком уровне по вопросам верховенства права, то есть в ближайшие несколько дней. В качестве Председателя я буду работать в тесном контакте с Генеральной Ассамблеей над осуществлением любого мандата, который может появиться в результате этого заседания.

Я буду также стремиться мобилизовать наши усилия на решение других важных вопросов, включая поощрение прав коренных народов и прав инвалидов.

Иво Андрич, наш лауреат Нобелевской премии в области литературы, однажды написал: «Я боюсь не людей, а того бесчеловечного, что в них есть». Задача развеять эти страхи, сознательно стремясь при этом к сдерживанию наших самых примитивных импульсов, является важнейшей для законодателей и государственных деятелей на протяжении тысячелетий. Это умозаключение было положено

в основу разработки проекта всех справедливых законов, великих конституций или долгосрочных договоров. Оно также является основополагающим элементом Устава Организации Объединенных Наций — документа, который направлен, прежде всего, на то, чтобы избежать обращения к войне. Я искренне надеюсь на то, что наши обсуждения, проведенные должным образом, послужат укреплению тезиса, согласно которому Организация Объединенных Наций является незаменимым элементом международных отношений.

Мы столкнемся в будущем году с многочисленными, по всей вероятности, вызовами. Сейчас, когда начинается свою работу шестьдесят седьмая сессия, давайте не забывать о нашей общей обязанности участвовать в ответственной работе по достижению целей и осуществлению принципов Организации и сохранять приверженность урегулированию наших разногласий на основе гармонии и диалога, а не через конфронтацию. Пусть сдержанное поведение лучших из тех, кто жил до нас, послужит нам достойным ориентиром на нашем пути. Это может помочь обогатить наше видение и способствовать тем самым достижению подлинного и прочного мира во всем мире. Завершая свое выступление, я хотел бы назвать одного такого человека. Среди всех руководителей и государственных деятелей, когда-либо проходивших через двери Организации Объединенных Наций, было немного таких, как Даг Хаммаршельд, чья жизнь внезапно оборвалась ровно 51 год назад.

Размышляя над тем, что нам предстоит делать в ходе шестьдесят седьмой сессии, мы можем черпать вдохновение в том, что было написано им незадолго до его кончины:

«Никогда не измеряй высоту горы до тех пор, пока не достигнешь ее вершины. Тогда ты увидишь, как невысока она была... Никогда не смотри под ноги, прежде чем сделать свой следующий шаг: правильный путь найдет только тот, кто не сводит своих глаз с далекого горизонта... Никогда 'ради спокойствия и мира' не отказывайся от своего собственного опыта и своих убеждений».

Теперь я предоставляю слово Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Открытие каждой сессии Генеральной Ассамблеи совпадает с началом в Северном полушарии осени. Однако мне присуще также ощущение весны. В эту пору появляются новые надежды, новые вопросы, которые предстоит решать, новые пути и способы выполнения нашей работы. Наша задача заключается в том, чтобы преобразовать это изначальное ощущение надежды в нечто большее, чем трудноловимый и ускользающий момент, а сегодняшнюю добрую волю — в непреходящий исторический фактор достижения прогресса на благо народов мира.

Я хотел бы еще раз поздравить г-на Вука Еремича в связи с началом выполнения им своих обязанностей Председателя этого органа. Передача полномочий новому Председателю Ассамблеи его предшественником прошла гладко. Я благодарю Его Превосходительство г-на Насира Абд аль-Азиза ан-Насера за его руководство работой Ассамблеи в течение богатого событиями прошедшего года. Между Канцелярией нового Председателя и моей Канцелярией также осуществляется хорошая координация. Это служит добрым предзнаменованием для предстоящей работы. Вы, г-н Председатель, можете полагаться на меня и на мою всемерную поддержку.

Как обычно, у Ассамблеи большая и неотложная повестка дня. На следующей неделе также будет проведено много важных заседаний и инициатив на высоком уровне, посвященных вопросам энергетики, здоровья женщин, питания и образования, а также вызовам миру и безопасности, таким как очень сложная и требующая неотложного внимания ситуация в районе Сахеля. У нас на первом плане будет также и ухудшающаяся ситуация в Сирии. В настоящее время государства-члены занимаются согласованием итогового документа заседания высокого уровня по вопросу о верховенстве права. Я настоятельно призываю их подготовить такой документ, который станет ясным сигналом об их приверженности верховенству права как на национальном, так и на международном уровнях. Мы также сообща приступаем к исключительно важной работе по формулированию целей устойчивого развития и составлению программы развития на период после 2015 года. По мере приближения установленного крайнего срока мы продолжаем упорно работать над достижением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Г-н Председатель, Вы предложили сосредоточить общие прения на будущей неделе на мирном разрешении международных споров. Я с удовлетворением отмечаю выбор этой темы. Один из моих главных приоритетов как Генерального секретаря по-прежнему заключается в содействии предотвращению споров и применению мирных способов их разрешения. На этом направлении есть огромный неисследованный потенциал. Мы переживаем период беспокойства и тревог. Мы также являемся свидетелями нетерпимости и ненависти, которые потом эксплуатируются другими. В это время должны громче звучать голоса, призывающие к сдержанности и спокойствию. Нам всем надо высказываться в пользу взаимного уважения и восприятия ценностей и верований других. Сама Организация Объединенных Наций должна быть на высоте задач данного момента.

К Организации обращены просьбы прилагать сейчас еще больше усилий, чем когда бы то ни было прежде. Народы хотят результатов в реальном времени, а не многие годы спустя. Именно поэтому мы будем также сообща работать в ходе текущей сессии в целях активизации наших усилий по укреплению и модернизации самой Организации Объединенных Наций.

Наконец, давайте вспомним о сегодняшней печальной годовщине гибели моего знаменитого предшественника Дага Хаммаршельда. Его пример и мудрость по-прежнему нас вдохновляют. И это необходимо для успешного выполнения нашего мандата.

В Вашем, г-н Председатель, официальном заявлении о согласии стать Председателем Ассамблеи Вы выразили надежду на то, что предстоящая сессия будет способствовать наступлению того дня, когда человечество избавится от страха. Давайте же все вместе работать над тем, чтобы претворить эту надежду в жизнь. Я желаю всем успеха в усилиях по обеспечении того, чтобы шестьдесят седьмая сессия Генеральной Ассамблеи была продуктивной.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

Пункт 134 предварительной повестки дня

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/66/371)

Председатель (*говорит по-английски*): Руководствуясь сложившейся практикой, я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/67/371, содержащий письмо Генерального секретаря на имя Председателя Ассамблеи, в котором тот информирует Ассамблею о том, что за пятью государствами-членами числится задолженность по уплате денежных взносов в Организацию Объединенных Наций по смыслу статьи 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что, согласно статье 19 Устава,

«Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года».

Могу ли я поэтому считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе A/67/371?

Решение принимается.

Пункт 3 предварительной повестки дня

Полномочия представителей на шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи

а) Назначение членов Комитета по проверке полномочий

Председатель (*говорит по-английски*): Согласно правилу 28 правил процедуры, в начале каждой сессии Генеральной Ассамблеей по предложению ее Председателя назначается Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов.

Соответственно, Комитет по проверке полномочий на шестьдесят седьмой сессии предлагается назначить в составе представителей следующих государств-членов: Анголы, Китая, Перу, Российской Федерации, Сейшельских Островов, Швеции, Таиланда, Тринидада и Тобаго и Соединенных Штатов Америки.

Могу ли я считать, что только что названные мною государства назначаются, таким образом, членами Комитета по проверке полномочий?

Решение принимается.

Пункт 7 предварительной повестки дня

Организация работы шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи

Письмо Председателя Комитета по конференциям (A/67/352)

Председатель (*говорит по-английски*): Насколько делегатам известно, согласно пункту 7 раздела I резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года, ни один вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в ходе очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея дает на это ясно выраженное разрешение.

При четком понимании, что такие заседания будут организовываться в рамках имеющихся ресурсов в плане помещений и конференционного

обслуживания, просьбы о разрешении на их проведение направили следующие вспомогательные органы: Комиссия ревизоров, Комитет по сношениям со страной пребывания, Независимый консультативный комитет по ревизии, Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, Комиссия по разоружению, Исполнительный совет Структуры по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин, Рабочая группа по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ, Координационный совет руководителей системы Организации Объединенных Наций и Совещание государств — участников Конвенции о правах ребенка.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет разрешить этим вспомогательным органам Ассамблеи проводить заседания в ходе основной части шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 15 ч. 40 м.